

Oj, ela mi, Felidže / Idam, ne idam

Bulgarien / Pirin

The musical score consists of two staves of music. The top staff is in common time (indicated by '8') and the bottom staff is in 2/4 time (indicated by '8'). The key signature changes throughout the piece, indicated by various sharps and flats. The first section starts with a F major chord, followed by a C major chord, then dm, and gm. The second section starts with a B major chord, followed by a C major chord, then B major, C major, and F major, ending with a 'FINE' marking. The lyrics are written below the notes in the bottom staff. The lyrics are: 'Oj, e - la mi, Fe - li - dže, na ma - lo - to dju - kan - če.', 'I - dam, ne i - dam, sa - ma kje doj - dam, kje doj - dam,', and 'i - dam, ne i - dam, sa - ma kje doj - dam.' The music includes various chords such as F, C, dm, gm, B, C, F, C⁷, B, F, C⁷, F, C, C⁷, dm, am, C, C⁷, fm, G, and a final section ending with a G major chord.

// Oj, ela mi, Felidže, na maloto djukanče. //

// Idam, ne idam, sama kje dojdam, kje dojdam, idam, ne idam, sama kje dojdam. //

Koga dojda, libe, porti da otvoriš, porti da otvoriš, portite široki.

// Idam, ne idam, ... //

Mene da prečekaš, mene da pregârneš, mene da pregârneš, mene da celuneš.
 Idam, ne idam, sama kje dojdam, kje dojdam, idam, ne idam, sama kje dojdam.
 Idam, ne idam, sama kje dojdam, kje dojdam, idam, ne idam, što kje mi činiš?

nach der Aufnahme des "Trio Bulgarka-Penev", CD GegaNew GD 171 (1994)

// Ой, ела ми, Фелидже, на малото дюканче. //
// Идам, не идам, сама ке дойдам, ке дойдам,
идам, не идам, сама ке дойдам. //

Кога дойда, либе, порти да отвориш,
порти да отвориш, портите широки.
// Идам, не идам, сама ке дойдам, ке дойдам,
идам, не идам, сама ке дойдам. //

Мене да пречекаш, мене да прегърнеш,
мене да прегърнеш, мене да целунеш.
Идам, не идам, сама ке дойдам, ке дойдам,
идам, не идам, сама ке дойдам.
Идам, не идам, сама ке дойдам, ке дойдам,
идам, не идам, що ке ми чиниш?

*Oh, komm, Felidže, in den kleinen Laden.
Komme ich, komme ich nicht, alleine werde ich kommen..*

*Wenn ich komme, Liebster, öffne die Pforten, die weiten Pforten.
Komme ich ...*

*Du wirst auf dich warten, mich umarmen, mich küssen.
Komme ich, komme ich nicht ... was wirst du mit mir machen?*

aus dem Tanzprogramm von Yves Moreau (dort als "Idam, ne idam")